

Vladimir Nabokov: A Descriptive Bibliography, Revised

Горній путь

A6

Горній путь [*Gornii put' / The empyrean path*] Nabokov's third solo collection of poetry, at 152 poems, was published by Grani in Berlin in January 1923.

Boyd describes preparations with the publisher (*VNTRY* 189):

At the end of the month [January 1922], V. D. Nabokov [Nabokov's father] had Chorny [Sasha Chorny, his father's friend, who wrote humorous poems and children's verse and who started the publishing house Grani] to dinner at Sächsische Strasse [in Berlin] to settle the order of poems in the Sirin volume they planned to send to the printer next day. Vladimir had suggested two titles, *Svelitsa* (a clean bright room, and intended as "a symbol of light, height, solitude," but chiefly a play on Svetlana's name [Svetlana Siewert, Nabokov's then fiancée]) or *Tropinki Bozhiya* (*The Tracks of God*). They gave a punning twist to his second suggestion: retaining both the path and its transcendental dust, they altered *gornyy put'* (mountain trail) to *Gorniy put'* (*Empyrean Path*, a trail mounting the highest heavens). V. D. Nabokov teased his son by withholding the title "to avoid the caprices peculiar to young authors."

Edition Summary

A6.1 Горній путь FIRST EDITION (GRANI), 20-Jan-1923, 1 issue

Vladimir Nabokov: A Descriptive Bibliography, Revised

Горній путь

A6.1

FIRST EDITION (GRANI)

¶ First printing, 20-Jan-1923



A6.1 First printing, 1923, cover, front



A6.1 First printing, 1923, title page



A6.1 First printing, 1923, copyright page

Collation: (18.7 X 12.7 cm), [1]⁸ 2⁸ [3]⁸ 4–11⁸ 12⁴, 92 leaves, pp. [1–8] 9–175 [176] 177–180 [181–184]

Title page: ВЛ. СИРИНЪ | ГОРНИЙ ПУТЬ | ИЗДАТЕЛЬСТВО „ГРАНИ“ БЕРЛИНЪ | 1923 [Vl. Sirin | Gornii put' | Izdatel'stvo „Grani“ Berlin | 1923 / Vl. Sirin | The empyrean path | Grani Publishers Berlin | 1923]

Copyright page: \publisher's device\ | \rule\ | ТИПОГРАФИЯ М. ШМЕРЦОВЪ, КИРХГАЙНЪ Н.-Л. [Typography M. Shmerzov, Kirkhgain N.-L.]

Binding: White wrappers. **Front cover:** \decorative and ruled double border\ В. СИРИНЪ | ГОРНИЙ ПУТЬ | \publisher's device\ | ИЗДАТЕЛЬСТВО „ГРАНИ“ БЕРЛИНЪ | 1923. **Back cover:** W. SIRIN | GEDICHTE.

Spine: \running down\ В. Сиринъ, Горній путь

Contents: [1] half-title, [2] blank, [3] title page, [4] imprint, [5] dedication, [6] blank, [7] epigraph, [8] blank, 9–175 text, [176] blank, 177–180 table of contents, [181] publisher's device, [182] blank, [183] ads, [184] blank

Price: 3 marks

Description: There are two poem groups: “Капли красок [Kaplī krasok / Drops of paint]”, poems 70–86, and “Ангелю [Angeliu / Angels]”, poems 88 (a heading poem) and 89–97

Works:

- 1) Поэту. “Болота вязкія безсмыслицы пѣвучей” [Poëtu. “Bolota viazkīia bezsmyslitsy pëvucheī” / To the poet]
- 2) “Живи. Не жалуіся, не числи” [“Zhivī. Ne zhaluīsia, ne chisli” / “Live. Do not murmur, do not number”]
- 3) “Звени, мой вѣрный стихъ, витай воспоминанье!” [“Zveni, moī vērnyi stikh”, vitai vospominan'e!” / “Vibrate, my faithful verse; hover, remembrance!”]
- 4) “Когда съ небесъ на этотъ берегъ дикій” [“Kogda s" nebes" na ètot" bereg" dikīī” / “When from the heavens onto this wild shore”]
- 5) Элегія. “Я помню влажный лѣсъ, волшебныя дороги,” [Ėlegiia. “Ia pomniu vlazhnyi lëš", volshebnyiia dorogi,” / An elegy]
- 6) Два корабля. “У мирной пристани, блестя на солнцѣ юга,” [Dva korablia. “U mirnoi pristani, blestia na solntsë iuga,” / Two ships]
- 7) “Цвѣтеть миндаль на перекресткѣ;” [“Tsvëtet" mindal' na perekrestkë;” / “The almonds at the crossroads blossom;”]
- 8) “О ночь, я твой! Все злое позабыто,” [“O noch', ia tvoī! Vse zloe pozabyto,” / “O night, I am yours! All evil is forgotten,”]
- 9) “Ты войдешь и молча сядешь” [“Ty voïdesh' i molcha siadesh” / “You'll come in and sit down, silent”]
- 10) “Вотъ дачный садъ, гдѣ счастливы мы были.” [“Vot" dachnyi sad", gdë schastlivy my byli.” / “Here, in this dacha garden, we were happy:”]
- 11) Береза въ Воронцовскомъ паркѣ. “Среди цвѣтущихъ, огненныхъ деревь” [Bereza v" Vorontsovskom" parkë. “Sredi tsvëtushchikh, ognennykh" derev” / Birch Tree in the Vorontsov Park]
- 12) Орѣшникъ и береза. “Два дерева...одно—развѣсистый орѣшникъ, —” [Orëshnik" i bereza. “Dva dereva...odno—razvësisnyi orëshnik", —” / Hazel and birch]
- 13) Послѣ грозы. “Все рѣже, рѣже влажный звонъ;” [Poslë grozy. “Vse rëzhe, rëzhe vlazhnyi zvon;” / After the storm]
– Signed “Олеизъ”.
- 14) “Какъ пахнетъ липой и сиренью,” [“Kak" pakhnet" lipoī i siren'iu,” /

- “What redolence of lime and lilac”]
- 15) Лѣстница. “Ты—лѣстница въ большомъ, туманномъ домѣ. Ты” [Lěstnitsa. “Ty—lěstnitsa v" bol'shom", tumannom" domě. Ty”]
 - 16) “Забудешь ты меня, какъ эту ночь забудешь,” [“Zabudesh' ty menia, kak" ètu noch' zabudesh',” / “You will forget me as you will this night,”]
 - 17) Озеро. “Взгляни на озеро: ни солнце, ни звѣзда,” [Ozero. “Vzgliani na ozero: ni solntse, ni zvězda,” / The Lake]
 - 18) “О чемъ я думаю? О падающихъ звездахъ” [“O chem" ia dumaiu? O padaiushchikh" zvezdakh”” / “What am I thinking of? Of falling stars”]
 - 19) (Евангеліе Якова Еврея гл. XVIII). “И видѣлъ я: стемнѣли неба своды,” [(Evangeliè Iakova Evreia gl. XVIII). “I viděl" ia: stemněli neba svody,” / “And I beheld: the vaults of heavens darkened,”]
 - 20) Солнце безсонныхъ (Из Байрона). “Печальная звѣзда, безсонныхъ солнце! Ты” [Solntse bezsonnykh" (Iz Baïrona). “Pechal'naia zvězda, bezsonnykh" solntse! Ty” / Sun of the Sleepless (from Byron). “Sun of the sleepless! melancholy star!”]
 - 21) Лунная ночь. “Поляны окропилъ холодный свѣтъ луны” [Lunnaia noch'. “Poliany okropil" kholodnyĭ svēt" luny” / Moonlit Night]
 - 22) Большая Медвѣдица. “Быль грозень волнь полночный ревь” [Bol'shaia Medvėditsa. “Byl" grozen" voln" polnochnyĭ rev”” / The Great Bear]
 - 23) “Вдали отъ берега, въ мерцаніи морскомъ,” [“Vdali ot" berega, v" mertsaniĭ morskom”,” / “Far from the shore, in the sea’s shimmer,”]
 - 24) Поэтъ. “Среди обугленныхъ развалинь,—” [Poēt". “Sredi obuglennykh" razvalin”,—” / The Poet. “Amidst the charred ruins,—”]
 - 25) Журавли. “Шумѣла роща золотая,” [Zhuravli. “Shumēla roshcha zolotaia,” / The Cranes]
 - 26) “За полночь потушивъ огонь мой запоздалый,” [“Za polnoch' potushiv" ogon' moĭ zapozdalyĭ,” / “When my belated light past midnight I extinguish,”]
 - 27) “Разгорается высь,” [“Razgoraetsia vys',” / “Radiance kindles aloft,”]
 - 28) “В хрустальный шаръ заключены мы были,” [“V khrustal'nyĭ shar" zakliucheny my byli,” / “We were enclosed within a ball of crystal,”] – Stikhi: Signed "Crimea, 1918."
 - 29) “Если вьется мой стихъ и летитъ и трепещетъ,” [“Esli v'etsia moĭ stikh" i letit" i trepeshchet”,” / “If my verse whirls about, if it flies, if it quivers,”] – With an epigraph: “Lish' to, chto pisano c" trudom" -- chtat' legko.” Zhukovskii.
 - 30) Осенняя пляска. “Кружитесь, падайте” [Osenniaia pliaska. “Kruzhites', padaite” / Autumn dance]
 - 31) Башмачекъ. “Ты его потеряла въ травѣ замирающей,” [Bashmachek". “Ty ego poteriala v" travě zamiraiushcheĭ,” / The little shoe]
 - 32) “Сторожевые кипарисы” [“Storozhevye kipurisy” / “The cypresses that stand on guard”]
 - 33) “Ты многого, слишкомъ ты многого хочешь!” [“Ty mnogago, slishkom" ty mnogago khochesh'!” / “You are asking too much, far too much you are asking!”]
 - 34) Фейна дочь. “Фейна дочь утонула в росинке,” [Feĭna doch'. “Feĭna doch' utonula v rosinke,” / The Fairy’s Daughter. “A fairy’s daughter drowned in dew,”]
 - 35) “Ты на-небѣ облачко нѣжное,” [“Ty na-nebě oblachko nēzhnoe,” / “In the sky you’re a delicate cloudlet,”]
 - 36) На качеляхъ. “Въ листву узорчатую зыбко” [Na kacheliakh". “V" listvu uzorchatuiu zybko” / On a Swing]
 - 37) Новый годъ. “«Скорѣй,—мы говоримъ,—скорѣй!»” [Novyĭ god". “«Skorēĭ,—my govorim”,—skorēĭ!»” / The new year]
 - 38) Ю. Р. “Какъ ты,—я съ отроческихъ дней” [Yu. R. “Kak" ty,—ia s" otrocheskikh" dneĭ” / “Like you, I from my boyhood days”]
 - 39) Утро. “Какъ свѣтлозарно день взошелъ!” [Utro. “Kak" svētlozarno den' vzoshel'!” / Morning]
 - 40) “На яркомъ облакѣ покоясь,” [“Na iarkom" oblakě pokoias',” / “Upon a brilliant cloud reposing,”]
 - 41) Скифъ. “Ночь расплелась надъ Римомъ сытымъ,” [Skif". “Noch'

- rasplelas' nad" Rimom" sytym", / The Scythian]
- 42) “Я былъ въ странѣ Воспоминанья,” [“Ia byl" v" straně
Vospominan'ia,” / “I have been in the country of Remembrance,”]
- 43) “О, встрѣчи дивное волненье!” [“O, vstrěchi divnoe volnen'e!” / “Oh
the divine thrill of that meeting!”]
- 44) Пчела. “По ночамъ,—во мглѣ лазурной,—” [Pchela. “Po nocham”,—
vo mglě lazurnoj,—” / The bee]
- 45) Петръ въ Голландіи. “Изъ Московіи суровой” [Petr" v" Gollandii.
“Iz" Moskovii surovoi” / Peter in Holland]
- 46) Россія. “Не все-ли равно мнѣ—рабой-ли, наемницей,” [Rossiia. “Ne
vse-li ravno mně—raboī-li, naemnitsei,” / Russia. “What do I care if a
slavegirl or hireling,”]
- 47) “Эту жизнь я люблю изступленной любовью...” [“Ėtu zhizn' ia
liubliu izstuplennoi liubov'iu...” / “My love for this life is a frenzied
love”]
- 48) Кипарисы. “Склонясь надъ чашею прозрачной,—” [Kiparisy.
“Sklonias' nad" chasheiu prozrachnoi,—” / Cypresses]
- 49) “Еще безмолвствую—и крѣпну я въ тиши” [“Eshche bezmolvstvuiu
—i krěpnu ia v" tishi” / “Still I am mute—and gaining strength in
silence”]
- 50) Стамбуль. “Всплываетъ берегъ на зарѣ,” [Stambul". “Vsplyvaet"
bereg" na zarě,” / Istanbul]
– Signed “Золотой Рогъ”. [Golden Horn].
- 51) “По-саду бродишь и думаешь ты” [“Po-sadu brodish' i dumaesh' ty” /
“You wander about in the garden and brood”]
– Signed “Фалеръ”.
- 52) “Что нужно сердцу моему,” [“Chto nuzhno serdtsu moemu,” / “What is
it that my heart must have,”]
- 53) Вербă. “Колоколовъ напѣвъ узорный,” [Verba. “Kolokolov" napěv"
uzornyi,” / Catkin week]
– Signed “Парижъ”.
- 54) Русалка. “Пахнуло съ восходомъ огромной луны” [Rusalka.
“Pakhnulo s" voskhodom" ogromnoi lunny” / The water nymph]
- 55) “Разбились облака. Алмазы дождевые,” [“Razbilis' oblaka. Almazы
dozhdevye,” / “The clouds have broken up. The diamonds of the rain,”]
- 56) “Мнѣ такъ просто и радостно снилось.” [“Mně tak" prosto i radostno
snilos'.” / “So simple my dreaming so joyful a dream:”]
- 57) Памяти друга. “Въ той чашѣ, гдѣ тысяча ягодъ” [Pamiati druga. “V"
toī chashchě, gdě tysiacha iagod” / In memory of a friend]
- 58) “Простая пѣсня, грусть простая,” [“Prostaia pēsnia, grust' prostaia,” /
“A simple song, a simple sadness,”]
- 59) Вьюга. “Тѣнь за тѣнью бѣжитъ—не догонитъ,” [V'iuга. “Těn' za
těn'iu bēzhit”—ne dogonit,” / The Blizzard]
- 60) “Катится небо, дыша и блистая” [“Katitsia nebo, dysha i blistaia” /
“The sky sweeps along, palpitating and blazing”]
- 61) Осень. “И снова, какъ въ милые годы” [Osen'. “I snova, kak" v" milye
gody” / Autumn. “And again as in those sweet years”]
- 62) “Часы на башнѣ распѣвали” [M.W. “Chasy na bashně raspěvali” /
“The tower clock sang forth”]
– Signed “Лондонъ. Marble Arch.”.
- 63) “Звон, и радугой росистой” [“Zvon, i radugoī rosistoī” / “Chimes, and
like a dewy rainbow”]
– Signed “Cambridge.”.
- 64) “Будь со мной прозрачнѣе и проще.” [“Bud' so mnoī prozrachnēe i
proshche:” / “Be with me more limpid and more simple:”]
- 65) Зима. “Только елочки упрямы,—” [Zima. “Tol'ko elochki upriamy,—”
/ Winter. “Only the young firs are stubborn,—”]
- 66) “Мой другъ, я искренно жалѣю” [“Moī drug", ia iskrenno zhalēiu” /
“My friend, I am sincerely sorry”]
- 67) Весна. “Взволнованъ миръ весеннимъ дуновеньемъ,” [Vesna.
“Vzvolnovan" mir" vesennim" dunoven'em,” / Spring. “The world is
thrilling with a whiff of spring,”]
- 68) “Маркиза маленькая знаетъ,” [“Markiza malen'kaia znaet",” / “The
little marchioness knows,”]
- 69) Смерть. “Выидуть ангелы навстрѣчу,—” [Smert'. “Vyidut" angely

- navstrěchu,—” / Death. “The angels will come out to meet me,—”]
- 70) Всепрощающий. “Онъ горстью мягкою земли” [Vseproshchaiushchii. “On” gorst’iu miagkoiu zemli” / The all-forgiving]
- 71) “И въ утро свѣжее любви” [Joie de vivre. “I v” utro svězhee ljubvi”]
- 72) Крымскій полдень. “Черешни, осы—на лоткахъ;” [Krymskii polden’. “Chereshni, osy—na lotkakh”;” / Midday in the Crimea]
- 73) Былинки. “Мы пѣли въ полѣ, и луны” [Bylinki. “My pēli v” polē, i luny” / Blades of grass]
- 74) Художникъ. “Онъ отвернулся отъ холста” [Khudozhnik". “On” otvernulsia ot” kholsta” / The artist]
- 75) Яблони. “Гдѣ ты, апрѣля вѣтерокъ—” [Iabloni. “Gdē ty, aprēlia vēterok”—” / Appletrees. “Where are you, little wind of April—”]
- 76) Рѣчная лилія. “На лодкѣ вышвѣщей—вдвоемъ—” [Rěchnaia lilīia. “Na lodkē vyshchvētsheī—vdvoem”—” / River lily]
- 77) Въ лесу. “Шептала, запрокинувъ ликъ;” [V” lesu. “Sheptala, zaprokinuv” lik”,” / In the forest]
- 78) Вдохновенъе. “Когда-то чудо видѣлъ я;” [Vdokhnoven’e. “Kogda-to chudo vidēl” ia;” / Inspiration]
- 79) “Все, что я видѣлъ, но забылъ;” [La morte d’Arthur. “Vse, chto ia vidēl”, no zabyl”,” / The death of Arthur]
- 80) “Там,—говорятъ,—бой, гроза” [Décadence. “Tam,—govoriat”,—boi, groza”]
- 81) Крестonosцы. “Когда мы встали предъ врагомъ;” [Krestonostsy. “Kogda my vstali pred” vragom”,”]
- 82) Кимоно. “Дыханье вѣера, цвѣты;” [Kimono. “Dy Khan’e vēera, tsvēty”,” / A kimono]
- 83) “Твой крестъ печальный—красота;” [Meretrix. “Tvoi krest” pechal’nyi —krasota,”]
- 84) Достоевскій. “Тоскуя въ мирѣ, какъ въ аду;” [Dostoevskii. “Toskuia v” mirē, kak” v” adu,”]
- 85) Аэропланъ. “Скользнувъ по стоптанной травѣ;” [Aéroplan". “SkoI’znuv” po stoptannoī travē,” / The airplane. “It slid along the trampled grass,”]
- 86) Наполеонъ въ изгнаніи. “Домъ новый, глухо знойный день,—” [Napoleon” v” izgnanii. “Dom” novyi, glukho znoinyi den’,—” / Napoleon in exile
– The group (or the final poem) is signed “Лондонъ.”]
- 87) Дѣцтво. “При звукахъ, нѣкогда подслушанныхъ минувшимъ;” [Dētstvo. “Pri zvukakh”, nēkogda podslushannykh” minuvshim”,” / Childhood
– Broken up into 16 numbered sections.
- 88) Ангелы. “О лучезарныхъ запою;” [Angely. “O luchezarnykh” zapoiu,” / Angels
– The title poem in a 10-poem group. All but this one are numbered and have individual titles.
- 89) Серафимы. “Изъ пламени Господь ихъ сотворилъ, и встали” [Serafimy. “Iz” plameni Gospod’ ikh” sotvoril”, i vstali” / Seraphim]
- 90) Херувимы. “Они надъ твердю голубой,—” [Kheruvimy. “Oni nad” tverd’iu goluboī,—” / Cherubim]
- 91) Престола. “Стоялъ онъ на скалѣ высокой, заостренной” [Prestoly. “Stoial” on” na skalē vysokoī, zaostrennoī” / Thrones]
- 92) Господства. “Заботлива божественная мощь” [Gospodstva. “Zabotliva bozhestvennaia moshch”” / Kingdoms]
- 93) Силы. “Повѣдалъ ангель мнѣ:” [Sily. “Povēdal” angel” mnē:” / Forces]
- 94) Власти. “Чу! Крыльевъ шумъ...и слуги сатаны” [Vlasti. “Chu! Kryl’ev” shum”...i slugi satany” / Powers]
- 95) Начала. “На чьемъ плечѣ, какъ голубь, спить луна;” [Nachala. “Na ch’em” plechē, kak” golub’, spit” luna,” / Beginnings]
- 96) Архангелы. “Поставъ на правый путь! Сомнѣнія развѣй” [Arkhangely. “Postav’ na pravuy put’! Somnēniia razvēi” / Archangels]
- 97) Ангель Хранитель. “Въ часы полуночи унылой” [Angel” Khranitel’. “V” chasy polunochi unyloī” / Guardian angel]
- 98) Крымъ. “На зло нейстовымъ тревогамъ;” [Krym”. “Na zlo neistovym” trevogam”,” / The Crimea
– Signed “Лондонъ.”]

- 99) Сонъ на Акрополѣ. “Я эти сны люблю и ненавижу” [Son" na Akropolē. “Ja eti sny liubliu i nenavizhu” / Dream at the Acropolis] – Signed "АѠины".
- 100) Странствія. “Ты много странствовалъ. Разсказъ холодный твой,” [Stranstvīia. “Ty mnogo stranstvoval". Razskaz" kholodnyĭ tvoĭ,” / Wanderings]
- 101) “Надъ землею стоитъ голубѣющій паръ” [“Nad" zemleiu stoit" golubēiushchĭĭ par” / “A pale-blueing vapor hangs over the earth”]
- 102) Football. “Я видѣлъ, за тобой шель юноша, похожій” [“Ja vidēl", za toboĭ shel" iunosha, pokhozĭĭ”]
- 103) “Безвозвратная, вѣчно-родная,—” [“Bezvozvratnaia, vĕchno-rodnaia, —” / “Lost forever, forever my own,—”]
- 104) Движенъе. “Искусственное тѣлъ передвиженъе—” [Dvizhen'e. “Iskusstvennoe tēl" peredvizhen'e—” / Motion]
- 105) Телеграфные столбы. “Столбовъ однообразныхъ, придорожныхъ” [Telegrafnye stolby. “Stolbov" odnoobraznykh", pridorozhnykh” / Telegraph Poles]
- 106) Каштаны. “Цвѣтушіе каштаны, словно храмы” [Kashtany. “Tsvētushchie kashtany, slovno khramy” / Chestnut trees]
- 107) “Люблю въ струящейся дремоті” [“Liubliu v" struiashcheĭsia dremotĭ” / “In flowing drowsiness I like”]
- 108) (Отрывокъ). “Твойхъ одеждъ воздушныхъ я коснулся,” [(Otryvok"). “Tvoĭkh" odezhd" vozduzhnykh" ia kosnulsia,” / (Fragment). “I chanced to brush against your airy garments,”]
- 109) Романсъ. “И на берегъ весенній пришли мы назадъ” [Romans'. “I na bereg" vesennĭĭ prishli my nazad” / Une romance]
- 110) Ласточки. “Инокъ ласковый, мы рѣемъ” [Lastochki. “Inok" laskovyĭ, my rēem” / Swallows]
- 111) Тайная вечеря. “Часъ задумчивый строгаго ужина” [Tainaia vecheria. “Chas" zadumchivyĭ strogago uzhina” / Cena Domini]
- 112) “Она давно ушла, она давно забыла” [E. L. “Ona davno ushla, ona davno zabyla” / “She has long gone away, she has long since forgotten”]
- 113) М. Ш. “Я видѣлъ, ты витала межъ алмазныхъ” [M. Sh. “Ja vidēl", ty vitala mezĭ" almaznykh” / “I saw you weave amidst the diamond”]
- 114) “Кто меня повезетъ,” [“Kto menia povezet",” / “Who'll be driving me homeward on a rutty road—”] – Signed "Берлинъ".
- 115) Павлины. “Видѣли мы,—нищіе, какъ Марія-Дѣва” [Pavliny. “Vidēli my,—nishchie, kak" Mariia-Dēva” / Peacocks]
- 116) Въ раю. “Здравствуй, смерть! и спутникъ крылатый,” [V" raiu. “Zdravstvuĭ, smert'! i sputnik" krylatyĭ,” / In Paradise. “Greetings, Death! and my winged companion,”]
- 117) “Мерцательныя тикають пружинки,” [“Mertsatel'nyia tikaiut" pruzhinki,” / “The ciliary little springs keep ticking,”]
- 118) Лѣсъ. “Дорога въ темнотѣ печалища лѣсная,” [Lēs". “Doroga v" temnotē pechalitsia lēsnaia,” / The forest]
- 119) Возвращенъе. “Я всѣмъ вамъ говорю, о странники! Нежданный,” [Vozvrashchen'e. “Ja vsēm vam" govoriu, o stranniki! Nezhdannyyĭ,” / The return] – Signed "Cambridge".
- 120) Поэтъ. “Онъ зналъ: отрада и тревога” [Poēt". “On" znal": otrada i trevoga” / The poet. “Joy and anxiety, he knew”]
- 121) Осень. “Вотъ листопадъ. Безплотнымъ перезвономъ” [Osen'. “Vot" listopad". Bezplotnym" perezvonom” / Autumn. “The leaves are falling. Disembodied chimes”]
- 122) Подражаніе древнимъ. “Дія, мой блѣдный цвѣтокъ, повѣрь ты случайному другу!” [Podrazhanіe drevnim". “Dīia, moĭ blēdnyĭ tsvētok", povēr' ty sluchaĭnomu drugu!” / Imitation of the ancients]
- 123) Lawn Tennis. “Юноша, бѣлый и легкій, пестрымъ платкомъ подпоясанъ;” [“Iunosha, bēlyĭ i legkiĭ, pestrym" platkom" podpoiasan";”]
- 124) Бабочка (Vanessa antiopa). “Бархатно-черная съ теплымъ отливомъ сливы созрѣвшей,” [Babochka (Vanessa antiopa). “Barkhatno-chernaia s" teplym" otlivom" slivy sozrēvshei,” / The butterfly]

- (Vanessa antiopa). “Velvety-black, with a warm tint of ripe plum,”
- 125) Велосипедистъ. “Мнѣ снились полевья дали,” [Velosipedist’]. “Mnė snilis' polevyia dali,” / The cyclist]
- 126) “Вдохновенье—это сладострастье” [“Vdokhnoven'e—ėto sladostrast'e” / “Inspiration is the ardent passion”]
– Signed “Cologne.”
- 127) “Обезьяну въ сарафанѣ” [“Obez'ianu v" sarafanė” / “A monkey in a sarafane”]
- 128) “Карликъ безрукій во фракѣ,” [“Karlik" bezrukii vo frakė,” / “Armless dwarf in a dresscoat,”]
- 129) Итальянкѣ. “Къ тебѣ, въ минувшее, къ иной, чудесной долѣ,” [Ital'iankė. “K" tebė, v" minuvshee, k" inoi, chudсноi dolė,” / To an Italian girl]
- 130) “Восходитъ благовоніе сырое” [Na Golgofė. “Voskhodit" blagovoniė syroe” / On Calvary]
- 131) “Блаженство мое, облака и блестящія воды” [“Blazhenstvo moe, oblaka i blestiaschchiiia vody” / “My rapture, the clouds and the glittering waters”]
- 132) “Я безъ слезъ не могу” [“Ja bez" slez" ne mogu” / “I can't without tears”]
- 133) Домой. “На мызу, милые! Ямщикъ” [Domoi. “Na myzu, milye! Iamshchik” / Homewards]
- 134) “Стволы сквозь легкое, зеленое сянье” [Berezy. “Stvolы skvoz' legкое, zelenoe sian'e” / Birches]
- 135) Поэты. “Что-жь! Въ годы грохота и смрада,” [Poėty. “Chto-zh"! V" gody grokhota i smrada,” / The poets. “Well what! In years of din and stench,”]
- 136) “Муза меня не винить: въ наукѣ о трепетахъ жизни” [Biology. “Muza menia ne vinit": v" naukė o trepetakh" zhizni”]
– Signed “Cambridge.”
- 137) В. Ш. “Если вѣтеръ судьба, ради шутки,” [V. Sh. “Eсли vėter" sud'ba, radi shutki,” / “If the wind of fate, for the fun of it,”]
- 138) Художникъ-нищій. “Нерѣдко на углу, подъ сѣрою стѣной,” [Khudozhnik"-nishchii. “Nerėdko na uglu, pod" sėroiu stėnoi,” / The mendicant artist]
- 139) Облака. “На солнцѣ золотомъ сверкаетъ дождь летучій,” [Obłaka. “Na solntsė zolotom" sverkaet" dozhd' letuchii,” / Clouds]
– In two parts: 1) 12 lines in 3 stanzas, 2) 14 lines in 4 stanzas.
- 140) Пиръ. “Такъ лучезарна жизнь, и радостей такъ много!” [Pir. “Tak" luchezarna zhizn', i radostei tak" mnogo!” / The feast]
- 141) Бѣлыи рай. “Рай—широкая, пустая,” [Bėlyi rai. “Raі—shirokaia, pustaia,” / White paradise]
- 142) Кони. “Гнѣдые, грузные, по зелени сырой” [Koni. “Gnėdye, gruznye, po zeleni syroi” / Horses]
- 143) Зеркало. “Ясное, гладкое зеркало, утромъ, по улицѣ длинной,” [Zerkalo. “Iasное, gladкое zerkalo, utrom", po ulitsė dlinnoi,” / The mirror]
- 144) Ночь. “Какъ только лунные протянуця лучи,” [Noch'. “Kak" tol'ko lunnye protianutsia luchі,” / Night]
- 145) La belle dame sans merci (Из John Keats). “«Ахъ, что мучить тебя, горемыка,” [La belle dame sans merci (Iz" John Keats). “«Akh", chto muchit" tebia, goremyka,” / La belle dame sans merci (from John Keats). “O what can ail thee, knight-at-arms,”]
- 146) Пьяный рыцарь. “Съ тонкимъ псомъ и смуглымъ кубкомъ” [P'ianui rytsar'. “S" tonkim" psom" i smuglym" kubkom” / The drunken knight]
- 147) “Я думаю о ней, о дѣвочкѣ, о дальней,” [“Ja dumaiu o neі, o dėvochkė, o dal'nei,” / “I think of her, that little girl, so distant,”]
- 148) Перо. “Зеленькимъ юркимъ внучатамъ” [Pero. “Zelenen'kim" iurkim" vnuchatam” / A feather]
- 149) “Мы столпились въ туманной церковенькѣ,” [“My stolpilis' v" tumannoі tserkoven'kė;” / “In a dim little church we have crowded;”]
- 150) (Моей матери). “Людыамъ ты скажешь: настало!” [(Moei materi). “Liudiam" ty skazhesh': nastalo!” / To my mother. “You'll tell people: the time has now come!”]

- 151) Русь. “Пока въ туманѣ странныхъ дней” [Rus'. “Poka v" tumaně strannykh" dneī” / Rus. “While in the mist of dubious days”]
- 152) Жизнь. “Шла мимо Жизнь; но ни лохмотій,” [Zhizn'. “Shla mimo Zhizn'; no ni lokhmotīī,” / Life]

© 2005-2013 by Michael Juliar. All rights reserved.
(Draft of 11 Mar 2013)

DRAFT